

提升網絡保安 保障市民利益

Enhance internet security to protect interests of the people

社評雙語道
逢周五見報

警方月中拘捕14名男女，涉嫌盜取繳費靈用戶儲存在個人電腦的帳戶及密碼等重要資料，再將受害人的銀行存款轉走，涉及金額25.5萬元。本港網絡理財及購物日益普遍，但是港人網絡保安意識不足，不法之徒可輕易盜取個人資訊，遭受損失的風險越來越高，市民必須汲取教訓，提升網絡使用的安全防護。同時，各商業機構、政府部門同樣需要加強網絡保安，保障市民利益，警方更應加強打擊網絡犯罪力度，防止有人濫用網絡科技侵害市民權益。

有本港網絡保安專家測試過全港百多個政府、銀行和大學等常用網站，發現8成網站存有保安漏洞，其中多個銀行網站存有明顯漏洞，用戶隨時會被盜取銀行帳戶資料，可見本港的商業及政府機構加強網絡保安已刻不容緩。

另一方面，網絡犯罪層出不窮，如何防範及打擊網絡犯罪是警方必須認真面對的重大挑戰和責任。警方應加強對互聯網新技術和新應用的研究與管理，同時要進一步完善國際執法合作機制，構建打擊跨境網絡犯罪的警務合作平台，不斷提升防範和打擊網絡犯罪的能及水平，為維護網絡安全、保障市民合法權益發揮應有作用。

Fourteen men and women were arrested by the police in

the middle of the month. They were suspected of having stolen important data such as account names and passwords stored in the personal computers of PPS users and then transferred money amounting to HK\$255,000 out of the victims' bank accounts. Internet banking and online shopping have become increasingly popular in Hong Kong but the awareness of internet security among users is inadequate. Personal data are vulnerable to theft by criminals and the risk of suffering losses is getting higher and higher. People should learn from experience and heighten their safety measures for using the internet. In addition, businesses and government departments should also enhance internet security to safeguard the interests of the people. The police need to further strengthen their fight against internet crime to prevent internet technology from being used in a way that may harm the rights of the people.

In a test conducted by some local internet security experts on more than a hundred popular websites maintained by government departments, banks and universities, it was found that loopholes existed in 80% of these websites. The websites of a number of banks had flaws that were so conspicuous that bank account data of

their customers could be illegally obtained by anyone anytime. It is high time Hong Kong businesses and government departments strengthened their internet security measures.

On the other hand, internet crime has evolved into many different forms. This makes the prevention of and the fight against such crime a big challenge and a great responsibility for the police. The police should put more efforts into the research and management of new internet technologies and applications, and at the same time perfect the mechanism for international law enforcement cooperation. They should create a platform of collaboration with police forces of other jurisdictions so as to combat cross-border internet crimes. It is necessary that the police continuously improve their ability and standard of



警方拘捕13男1女涉嫌入侵別人電腦盜取「繳費靈」戶口。圖為涉案電子器材。資料圖片

preventing and fighting internet crimes so that they can effectively play their part in maintaining internet security and protecting the legitimate rights of the people.

Translation by 東明 tungming23@gmail.com



天下興亡，匹夫有責。

Everybody is responsible for the rise or fall of the country

顧炎武《日知錄》卷十三

Gu Yanwu, Notes on the Daily Accumulation of Knowledge

引句背景：2003年12月7日至13日，溫家寶對美國、加拿大和墨西哥進行正式訪問。美國是溫家寶出訪的第一站。這是新一屆政府總理第一次對美國進行正式訪問，也是溫家寶總理本人首次訪問美國。在他訪美之前，中美貿易摩擦激烈、台海局勢瀕臨危機。

因此，溫家寶10日在美國哈佛大學的演講，才別有深意地把題目定為《把目光投向中國》，並在演講中大篇幅地介紹中國傳統文化，他說：「從孔子到孫中山，中華民族的傳統文化有它的許多珍貴品質，許多人民性和民主性的好東西。比如，強調仁愛、強調群體、強調和而不同、強調天下為公，特別是天下興亡、匹夫有責的愛國情懷，民為邦本、民貴君輕的民本思想，己所不欲勿施於人的待人之道。吃苦耐勞，勤儉持家，尊師重教的傳統美德，世代相傳。所有這些，對家庭、對國家和社會都起到了巨大的維繫和調節作用。」

意境點評：「天下興亡，匹夫有責」這句話，雖然是成形於顧炎武筆下，不過「以天下興亡為己任」的思想，早在孟子就已經提出來了。

這8個字，對於鼓舞中國人為自己民族的生死存亡而戰鬥，具有強烈的號召力。事實上，這句話雖然用了興亡兩個字，但實際意義更偏重於指國家和民族危難時的「亡」字。

它意味著一種胸懷國家、心繫天下，殫精竭慮、鍥而不捨的執着精神，也意味着以國家和人民長遠利益為重的愛國心，不以一己之利、一己之得、一己之榮、一己之安忘責任，不以一己之損、一己之失、一己之辱、一己之虧定取捨，為了國家和民族「雖九死而猶未悔」地奉獻，以及「上窮碧落下黃泉」地進取和努力。

書本簡介：

本書收集溫家寶總理在各場合所引用的詩文、名句120條，詳列出處、釋義，概述引文的作者及作品等。



資料提供：



逢周五見報

博精深新

林家聲藝術人生



投師學藝 Early Training and Mentorship

跟鄧肖蘭芳學習期間，林家聲還自學二胡及小提琴。(1940年代後期)

While receiving training under Tang Chiu Lan Fong, Lam also taught himself the erhu and the violin. (Late 1940s)

資料：香港文化博物館

Vigorous writing is concise.

余功



逢周五見報

今天介紹的E字首經典名著有點特別，因為它並非文學作品，也並非科學、哲學等專門學科的巨著，而是一本教導我們如何寫作的佳作。這類題材的指南多不勝數，而它居然可以鶴立雞群，自1918年出版至今依然大受歡迎，實在厲害。這本細小巨著是《英文寫作指南》(The Elements of Style, 另譯《文體指要》)，初版作者是美國紐約康奈爾大學(Cornell University)英文系教授斯特倫克(William Strunk, Jr, 1869-1946)，後來由美國作家懷特(EB White, 1899-1985)修訂再版，因此它經常叫作Strunk and White。

簡潔文字 充滿活力

香港人經常不懂得長話短說，我們看看作者在Omit needless words (刪除多餘字詞)一節中的忠告：

用字反覆 沉悶乏味

當中並舉出例子，先是說得太多話的反面教材：Macbeth was very ambitious. This led him to wish

Persons常見於法律文件

一些英文字有時可以加-s而變成複數，有時則不可，須視乎情況。Person的複數式包括persons和people。Persons多用於法律和技術文件，如：This lift can carry 14 persons at most. (這部升降機最多只能載14人。) People除了是person的複數之外，本身也可以當作單數，意即一個民族或種族，複數式為peoples，如：Different peoples rallied around the charity concert to raise funds for famine relief. (各個民族一起支持這個慈善演唱會，賑濟饑荒。)

特指某食品 Food可加-s

Food泛指食物時，為不可數名詞，不能加-s；但指某種食品時，即為可數名詞，可以加-s，例如：genetically modified foods (基因改造食品)、vegetarian foods (素食食品)、organic foods (有機食品)及frozen foods (急凍食品)等。另一個例子是：Some health-conscious people take pains to keep track of the foods they eat every day. (一些注意健康的人費煞思量地記下每天吃過哪種食品。)

用people還是peoples，用food還是foods，取決於上文下理。There are 40 people in the

to become king of Scotland. The witches told him that this wish of his would come true. The king of Scotland at this time was Duncan. Encouraged by his wife, Macbeth murdered Duncan. He was thus enabled to succeed Duncan as king (麥克白野心很大。他因而想成為蘇格蘭國王。女巫們對他說，他這個願望將會成真。那時蘇格蘭國王是丹肯。受到妻子慫恿，麥克白殺死丹肯。他因而得以繼承丹肯，成為國王。)

精煉修改 言簡意賅

然後是改正後的精煉版本：

Encouraged by his wife, Macbeth achieved his ambition and realized the prediction of the witches by murdering Duncan and becoming king of Scotland in his place (受到妻子慫恿，麥克白殺死丹肯，繼承他成為蘇格蘭國王，既滿足了自己的野心，也令女巫們的預言成真。)

想讀此書的話，不用買，網上有免費版呢。

Peoples and foods 有沒有錯？



逢周五見報

可數名詞由單數變成複數，最常見的方法就是在詞尾加-s，例如cat-cats、dog-dogs。然而，有些名詞的複數形式不依循這個規律；有些名詞則只在特定情況加-s。

外來語特殊複數變化規律

不少外來語有特殊的複數變化規律。以源自拉丁語的字為例，-um結尾的字，複數式大多變為-a結尾，如：addendum (附錄)的複數是addenda；corrigendum (更正)的複數是corrigenda；curriculum (課程)的複數是curricula。不過也有例外：agenda (議程)原本是agendum (待辦事項)的複數式，但現在這個詞語已變成單數名詞，複數為agendas。譬如說：The superpowers came to the negotiation table with different agendas. (幾個超級大國參與談判，各懷目的。)

源自希臘語的名詞之中，以-on結尾的，複數字尾一般變成-a，如：criterion — criteria (準則)、phenomenon — phenomena (現象)；以-sis結尾的，複數字尾通常變為-ses，如analysis — analyses (分析)、basis — bases (基礎)和crisis — crises (危機)。



當Food用以指基因改造食品時，即為可數名詞，可以加-s。資料圖片

classroom (課室裡有40人)的people指「人」而非「民族」，本身已經是person的複數，所以不應加-s。There was a lot of food at the party (派對上有許多食物)和Food is crucial for our survival (食物是我們生存所必需的)的food並不特指某類食物，故此也不加-s。



逢周五見報

詩無達詁

西漢思想家董仲舒在《春秋繁露》裡提到「《詩》無達詁」的概念，這句話本來應是特指《詩經》的作品而言，後來引申至其他詩作。「達詁」是指通達、確切的解釋，在文學課堂上，這是不少學生對學習內容的期望。其實除了詩歌，即使是其他類型的文學作品，如散文、小說、詞曲、劇作等，讀者對其內容的看法和解釋，往往難有定說。在基礎教育的階段，具體來說如小學、中學，教程往往為學生提供所謂的「標準答案」，這種做法是情有可原的，否則便會加大了評核學習表現的難度。但在課堂以外，我們不妨容許自己對事情抱有一種以上的看法，讀詩詞等文學作品如是，學習如是。

多向思考增學習興趣

曾經有中學生告訴筆者，如果他們要在中國歷史科的測驗得分，寫在卷子上的答案要跟教

科書出版商提供的一模一樣。無疑，這樣可以為教學人員省下不少力氣，但對學生到底有無助益，讀者心裡自有答案。比如我們讀蘇軾的詞作《水龍吟》(似花還似非花)，末句若加上標點，歷來便有兩種看法，其一是：「細看來，不是楊花，點點是離人淚」，其二是「細看來不是，楊花點點，是離人淚」。往日筆者在學這闕詞時，導師先提供這兩種斷句方法，再詢問同學的意見，並問大家比較傾向認哪一種。兩種停頓方式，韻味各異，正因為有着這樣的矛盾，「點點」一詞可以修飾離人的眼淚，又或增加楊花飄落的愁緒。如此一來，讀賞作品的興味便會提高，同時也可讓人體會「詩無達詁」的意義。

通識教育擴學生視野

在副學士課程的文學課，導師會給同學空間，抒發自己對文學作品的看法。同學在起步

香港浸會大學國際學院講師 邱月兒博士
Email: cie@hkbu.edu.hk



的時候，往往因為習慣了為應付公開試而熟記的「精讀」和「名師筆記」，需要花時間來慢慢習慣另一種學習模式。從2009年開始，香港的高中教育便將通識列為必修課，透過這門學科，我們可以學習培養自己的觀點，擴闊眼界，對個人、本地社會、自己的國家，以至全球的人事物皆有所認識，不再被既定的「答案」所囿。書本上的記載，有時候是一家之言，未必是放諸四海皆準的意見，若我們在學習上能突破思考習慣的限制，想必進步可期。

更正啟事：

在9月23日見報的《非常名字》中，「但卻嫌家樑、國棟這些名字不太特別，於是為兒子取名為『山言大樑』。」山言大屬亂碼字，正確應為「於是為兒子取名為『樑』。」特此更正。